

Hos

Chapter 5

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

שְׁמַעוּ-נָא זֵאת הַכְּהֹנִים וְהַקְּשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ
H8085 H2063 H3548 H7181 H3478 H4428
Hãy-nghe điều-này H3548 H7181 H3478 H4428

הֲאֵינִי לְכֶם לְמִצְפָּה וְרֵשֶׁת וְפְרוּשָׁה עַל-תְּבוּרָה
H0238 H4709 H7568 H6566 H8396
hãy-lắng-tại tại-Mít-ba và-là-lưới trên Ta-bô

Hỡi các thầy tế lễ, hãy nghe điều này; hỡi nhà Y-sơ-ra-ên, khá để ý; hỡi nhà vua, hãy lắng tai! Sự phán xét có quan hệ với các người, vì các người là bầy ở Mích-ba, và giảng lưới trên Tha-bô.

וְשַׁחַטָה שְׁטִים הָעֵמִיקוּ וְאָנִי מוֹסֵר לְכֹלם
H7846 H6009 H0589 H4148 H3605
giết-người quá-sâu nhưng-ta sẽ-sửa-phạt hết-thầy-họ

Chúng nó là kẻ bạn nghịch đã vào sâu trong sự giết lạt, nhưng ta sẽ quở trách chúng nó hết thầy.

אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא-נִכְתָּר מִמֶּנִּי כִּי עַתָּה
H0589 H3045 H0669 H3478 H3808 H3582
Ta biết-rõ Ép-ra-im và-Y-sơ-ra-ên không-giấu-được khỏi-ta vì bây-giờ

הַזֹּנִית אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל
H2181 H0669 H3478
người-đã-phạm-tội-tà-dâm Ép-ra-im đã-ô-uế Y-sơ-ra-ên

Ta biết Ép-ra-im, và Y-sơ-ra-ên không giấu với ta. Vả, hỡi Ép-ra-im, người đã phạm tội tà dâm! Y-sơ-ra-ên bị ô uế!

לֹא יִתְּנוּ מַעַל לֵיהֶם לְשׁוֹב אֶל-אֱלֹהֵיהֶם כִּי רִוּחַ
H3808 H5414 H4611 H7725 H0413 H0430 H7307
Việc-làm-họ không-cho-phép hành-vi-họ trở-về cùng Đức-Chúa-Trời-họ vì thần-linh

יָנוּחַ בְּקֶרְבָּם וְאֵת-יְהוָה לֹא יָדְעוּ
H2183 H7130 H0853 H3068 H3808 H3045
gian-dâm ở-trong-họ và Giê-hô-va họ-không biết

Công việc chúng nó làm ngăn trở chúng nó về cùng Đức Chúa Trời mình; vì lòng dâm trong chúng nó, và chúng nó không nhận biết Đức Giê-hô-va.

וְעָנָה נְאֻן-ךָ יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְאֶפְרַיִם
H0669 H3478 H6440 H3478 H1347
và-Ép-ra-im và-Y-sơ-ra-ên làm-chứng-nghịch-lại-họ Y-sơ-ra-ên của-Y-sơ-ra-ên

יִכְשַׁל וְכִשְׁלוֹ בְּעוֹנָם נָם-כְּשֵׁל וְהוֹדָה עִמָּם
H3782 H5771 H3782 H1571 H3063
sẽ-vấp-ngã trong-tội-lỗi-họ cũng và-Giê-đã-cũng-vấp-ngã Giu-đa với-họ

Sự kiêu ngạo của Y-sơ-ra-ên làm chứng tận mặt nó, nên Y-sơ-ra-ên và Ép-ra-im sẽ ngã xuống vì cơ tội lỗi mình; Giu-đa cũng sẽ ngã xuống với chúng nó.

וְלֹא	יְהוָה	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	יֵלְכוּ	וּבְבָקְרָם	בְּצִאֲנָם	6
nhưng-không	Giê-hô-va	(đối-tượng)	đề-tìm-kiếm	họ-sẽ-đi	và-bầy-bò	Với-bầy-chiên	
H3808	H3068	H0853	H1245	H3212	H1241	H6629	

: מֵהֶם	חָלַץ	יִמְצְאוּ
khỏi-họ	Ngài-đã-rút-lui	tìm-được
H1992		H4672

Chúng nó sẽ đi với các bầy chiên bầy bò mình, đừng tìm kiếm Đức Giê-hô-va; song không thấy Ngài! Ngài đã lìa khỏi chúng nó.

עֲתָה	יִלְדוּ	זָרִים	בָּנִים	כִּי־	בְּגֵדוֹ	בֵּיתָהּ	7
bây-giờ	họ-đã-sinh-ra	ngoại-lai	con-cái	vì	họ-đã-bất-trung	Họ-đã-phản-bội-Giê-hô-va	
H6258	H3205				H0898	H3068	

ס	: חֲלָקֵיהֶם	אֶת־	חֲדָשׁ	יֵאֲכֹלֵם
—	phân-đất-họ	(đối-tượng)	một-tháng	ngày-trắng-mới-sẽ-nuốt
		H0854	H2320	H0398

Chúng nó đã phỉn dối Đức Giê-hô-va, vì đã sanh những con cái ngoại tình. Đến ngày trắng mới, chúng nó sẽ cùng sản nghiệp mình đều bị nuốt đi!

אֲחֵרַיִךְ	אֲנוּבֵית	הָרִיעוּ	בְּרָמָה	חֲצֹצְרָה	בְּגִבְעָה	שׁוֹפָר	תְּקַעוּ	8
phía-sau-người	tại-Bết-A-ven	hãy-la-lớn	tại-Ra-ma	kèn-lớn	tại-Ghi-bê-a	kèn	Hãy-thổi	
	H1007	H7321	H7414	H2689	H1390	H7782	H8628	

: בְּנִימִין
hỡi-Bên-gia-min
H1144

Hãy thổi kèn ở Ghi-bê-a, hãy thổi loa ở Ra-ma! Hãy la lối ở Bết-a-ven! Hỡi Bên-gia-min, nó ở đằng sau người!

בְּשִׁבְטֵי	תּוֹכְחָה	בַּיּוֹם	תְּהִיָּה	לְשֹׁמֵה	אֶפְרַיִם
giữa-các-chi-phái	sửa-phạt	trong-ngày	sẽ-trở-nên	sẽ-trở-nên-hoang-tàn	Ép-ra-im
H7626		H3117	H1961	H8047	H0669

: נְאֻמָּנָה	הוֹדַעְתִּי	יִשְׂרָאֵל
điều-chắc-chắn	ta-đã-công-bố	Y-sơ-ra-ên
H0539	H3045	H3478

Ép-ra-im sẽ nên hoang vu trong ngày quở trách; ta rao ra cho các chi phái Y-sơ-ra-ên một sự chắc sẽ xảy đến.

אֲשַׁפּוֹד	עֲלֵיהֶם	גְּבוּל	כְּמִסְיֵי	יְהוּדָה	שָׂרֵי	הָיוּ	10
ta-sẽ-đổ	trên-họ	ranh-giới	giống-như-kẻ-dời	Giu-đa	của-Giu-đa	Các-quan-trưởng	
H8210		H1366	H5253	H3063	H8269	H1961	

: עֲבַרְתִּי	כַּמִּים
cơn-thịnh-nộ-ta	như-nước
H5678	H4325

Các quan trưởng Giu-đa giống như kẻ lẩn địa giới; ta sẽ đổ cơn giận ta trên chúng nó như trút nước.

הֲלֹךְ	הוֹאִיל	כִּי־	מִשְׁפָּט	רְצוּן	אֶפְרַיִם	עֲשׂוֹק	11
đi-theo	nó-đã-sẵn-lòng	vì	trong-sự-phán-xét	bị-nghiền-nát	Ép-ra-im	Bị-áp-bức	
H1980	H2974		H4941	H7533	H0669	H6231	

: צוֹ	אֲחֵרַיִךְ
lệnh-người	theo
H6673	

Ép-ra-im bị hà hiếp, bị nghiền nát trong sự đoán xét, vì nó đã bằng lòng theo điều răn của loài người.

וְאֵנִי כַעֲשׂוֹן לְאֶפְרַיִם וְכַרְקָב וְיְהוּדָה לְבַיִתְךָ : 12
 Và-ta như-con-sâu cho-Ép-ra-im và-như-mục cho-nhà Giu-đa
[H0589](#) [H0669](#) [H7538](#) [H3063](#)

Vậy nên, ta giống như con mọt cho Ép-ra-im, và như sự mục nát cho nhà Giu-đa.

וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת-חֲלִיָּו בִּישׁוּלָהּ וַיְהוּדָה (דֹּאֵל-תִּשְׁרֹף) אֶת- 13
 Và-khi-Ép-ra-im-thấy Ép-ra-im (đối-tượng) bệnh-tật-nó và-Giu-đa-thấy (đối-tượng)
[H7200](#) [H0669](#) [H0853](#) [H2483](#) [H3063](#) [H0853](#)

מִזֶּרֶן וַיֵּלֶךְ אֶפְרַיִם אֶל-אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל-מֶלֶךְ גִּיאֵרֵפּ 14
 vết-thương-mình thì-Ép-ra-im-đi đến Ép-ra-im đến A-si-ri và-sai-người vua Gia-rêp
[H4205](#) [H3212](#) [H0669](#) [H0413](#) [H0804](#) [H7971](#) [H0413](#) [H4428](#) [H3377](#)

וְהוּא לֹא יוּכַל לְרַפֵּא לְכֹהֵם וְלֹא-יִגָּה וְלֹא-יִגָּה מִכֶּם 15
 nhưng-ông-ta không thể chữa-lành cho-các-người và-không cất-đi và-không cất-đi
[H1931](#) [H3808](#) [H3201](#) [H7495](#) [H3808](#) [H1455](#)

מִזֶּרֶן :
 vết-thương
[H4205](#)

Khi Ép-ra-im đã biết bịnh mình, thì Ép-ra-im đi đến cùng người A-si-ri, và sai đến cùng vua Gia-rêp. Nhưng nó không thể chữa lành các người, và không buộc vết thương cho các người.

כִּי אֲנִי כַעֲשׂוֹן לְאֶפְרַיִם וְכַכְפִּיר וְיְהוּדָה אֶנִּי לְבַיִתְךָ אֶנִּי 14
 Vì ta như-con-sâu cho-Ép-ra-im và-như-sư-tử-trẻ cho-nhà Giu-đa chính-ta chính-ta
[H0595](#) [H7826](#) [H0669](#) [H0589](#) [H3063](#) [H0589](#)

אֶתְרֵךְ וְאֶלְךָ אִשָּׁא וְאִין מִצִּיל :
 và-đi sẽ-xoán-xé ta-sẽ-mang-đi và-không-ai giải-cứu
[H2963](#) [H3212](#) [H5375](#) [H0369](#) [H5337](#)

Vì ta sẽ như một con sư tử cho Ép-ra-im, như một sư tử con cho nhà Giu-đa. Thật, chính ta, chính ta sẽ cắn xé rồi đi luôn; ta sẽ bắt đem đi và chẳng ai có thể giải cứu.

אֶלְךָ אֲשׁוּבָה אֶל-מְקוֹמִי עַד-אֲשֶׁר-יִאֲשְׁמוּ וּבְקִשׁוֹ פָּנָי 15
 Ta-sẽ-đi ta-sẽ-trở-về nơi-ta về cho-đến-khi mà họ-nhận-tội và-tìm-kiếm mặt-ta
[H3212](#) [H7725](#) [H0413](#) [H4725](#) [H5704](#) [H0816](#) [H1245](#) [H6440](#)

בְּצַר לָהֶם יִשְׁחַרְנֵנִי :
 của-họ trong-cơn-hoạn-nạn họ-sẽ-tha-thiết-tìm-ta
[H1992](#) [H7836](#)

Ta sẽ đi, sẽ vào nơi ta, cho đến chừng nào chúng nó nhận biết mình phạm tội và tìm kiếm mặt ta. Trong cơn khốn nạn, chúng nó sẽ cố tìm ta.